

# PLUS

---

**Un esquema para mejor  
instrucción e intervención**

Project LEE



© 2017 Project LEE

This project is supported by the U.S. Department of Education,  
Office of Special Education Programs (Award Number H326M16008).



# Agradecimientos

---

## Equipo Project LEE

**Julie Esparza Brown, EdD**

*Profesora, Departamento de Educación Especial  
Portland State University*

**Amanda Sanford, PhD**

*Profesora Asociada, Departamento de Educación Especial  
Portland State University*

**Denise Morales Soto**

*Asistente Graduada*

## Equipo de Diseño

**MEK Design**



Portland State  
UNIVERSITY





# Introducción

El esquema PLUSS para mejor instrucción e intervención

---

El esquema PLUSS (Sanford, Brown & Turner, 2012) fue creado para ser usado por educadores para mejorar sus métodos de instrucción e intervención con el fin de satisfacer las necesidades únicas de estudiantes aprendiendo inglés (o estudiantes EL). PLUSS es una síntesis de prácticas basadas en evidencia que han sido efectivas para estudiantes EL y es compuesta de los siguientes componentes: Pre enseñar vocabulario crítico y conocimientos básicos, Modelaje de lenguaje y crear oportunidades de práctica, Usar elementos visuales y organizadores gráficos, Instrucción sistemática y explícita, y Uso estratégico del idioma nativo y enseñar para la transferencia. Este esquema es fácil de usar y puede ser aplicado tanto en el salón de clases como en la instrucción de lectura en grupos pequeños y proporciona el apoyo lingüístico y cultural para los estudiantes EL que necesitan y que hace falta en muchos programas de instrucción e intervención.

# ¿Quiénes son los estudiantes aprendiendo inglés?

---

Estudiantes aprendiendo inglés (o estudiantes EL) son un grupo heterogéneo de estudiantes conocidos por muchos términos incluyendo estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP), estudiantes de inglés como segundo idioma (ESL) y bilingües emergentes (EB). Todos estos términos refieren a estudiantes que vienen de hogares en donde por lo menos uno de los padres hablan otro lenguaje que no es inglés. Por definición, los estudiantes EL requieren diferentes niveles de apoyo del idioma para aprender a través de la instrucción de inglés. Desafortunadamente, los datos reflejan brechas de larga data entre los estudiantes EL y sus contrapartes cuyo lenguaje nativo es el inglés. (Hemphill y Vanneman, 2011). En el 2017, la Evaluación Nacional del Progreso Educativo (NAEP) reportó una diferencia de 37 puntos en la lectura de cuarto grado entre estudiantes EL y no EL (NCES, 2018). Además, los datos también muestran una representación desproporcionada de los estudiantes EL en algunas categorías de educación especial y una

diferencia de 40 puntos en NAEP entre los estudiantes con discapacidades y los que no (NCES, 2018). Muchos estudiantes EL califican y reciben servicios suplementarios para mejorar sus resultados en su examen de dominio del idioma inglés a través del Título III en virtud de la Ley de éxito de todos los estudiantes (ESSA). El objetivo de estos servicios de idiomas es que cada estudiante EL apruebe un examen estatal de dominio del idioma inglés (ELP) en el momento en que salgan de los servicios ELD. Es requerido de las escuelas que supervisen el progreso académico de los estudiantes graduados durante dos años y continúen con el apoyo académico o de idioma cuando sea necesario. Recientemente, el término estudiante "Ever Learner" (Umansky, Thompson, & Diaz, 2017) ha sido introducido para incluir a los estudiantes que reciben servicio de ELD y aquellos que se han graduado y han sido reclasificado como "Totally English Proficient" (FEP) para identificar mejor a los estudiantes para quienes el inglés estándar no es su lengua materna.

## Formas y Funciones del Lenguaje

<b>Funciones</b>	Usa el lenguaje con un propósito específico	Funciones comunes del lenguaje oral: <ul style="list-style-type: none"><li>• Dando instrucciones</li><li>• Hacer peticiones</li><li>• Defender un argumento</li></ul>	Funciones comunes en lenguaje académico <ul style="list-style-type: none"><li>• Describiendo procesos</li><li>• Comparar o contrastar cosas o ideas</li><li>• Clasificación de objetos o ideas.</li></ul>
<b>Formas</b>	Gramática y frases	Las estructuras del lenguaje y el vocabulario son utilizados para apoyar la funcionalidad. (por ejemplo, frases preposicionales, sustantivos, verbos, modo condicional).	
<b>Ejemplos</b>	Hacer preguntas informativas	Verbos y frases verbales en preguntas	
	Comparar	Adjetivos y conjunciones, comparativos, superlativos, adverbios	
	Comparar	Adjetivos comparativos	

## **Formato de planificación de lecciones PLUSS en blanco**

**1** Objetivo del Contenido:

**2** Objectivo del Lenguaje:

<p><b>Strategies:</b> <b>L</b> - Modelaje del lenguaje y oportunidades de práctica <b>U</b> - El uso de organizadores gráficos y visuales <b>S</b> - Uso estratégico de la lengua materna y la enseñanza para la transferencia</p>	<b>5</b> <b>L</b>	<b>6</b> <b>U</b>	<b>7</b> <b>S</b>
<b>3</b> <b>P</b> Pre-enseñar previamente vocabulario crítico y conocimientos básicos			
<b>4</b> <b>S</b> Instrucción sistemática y explícita			

## **Pre enseñar previamente vocabulario crítico y conocimientos básicos**

---

El lenguaje académico suele a ser un reto para los estudiantes EL pero un conocimiento amplio del vocabulario es esencial para la comprensión de lectura. Para comprender el texto, los estudiantes necesitan conocimiento tanto conceptuales como de vocabulario (Baumann, 2009; Helman, 2009). Nation (2001) encontró que para que los estudiantes tuvieran una comprensión moderada necesitaban estar familiarizados con aproximadamente un 95% de las palabras en la lectura. Al nivel intermedio esto ascendía a unas 25,000 palabras (Graves, 2006). Aunque muchos lectores aprenden vocabulario usando pistas de contexto mientras leen, los estudiantes EL generalmente requieren instrucción con vocabulario explícito.

# P

## Pre enseñar previamente vocabulario crítico y conocimientos básicos

Rasgos PLUSS	Destaca las estrategias de instrucción que visto utilizadas para apoyar a los estudiantes EL*	Observe cómo se les apoyó a los EL, las respuestas (u oportunidades para mejorar el apoyo)	Fuera de lugar	Parcialmente en su lugar	En lugar
<b>P</b> Pre enseñar previamente vocabulario crítico y conocimientos básicos	Aborda vocabulario y conocimiento de fondo <ul style="list-style-type: none"><li>• mapeo rápido de vocabulario desconocido</li><li>• usando el sistema para identificar palabras desconocidas</li><li>• pre enseñanza de palabras difíciles de vocabulario</li><li>• pre enseñanza del conocimiento previo necesario</li></ul>		0	1	2

## **Modelaje y uso del lenguaje**

---

Niños adquieren un segundo idioma de manera similar a cómo desarrollan su primer idioma. Es decir, se mueven a través de cinco etapas predecibles a medida que desarrollan dos registros de idiomas: informal / social y formal / académico. La fluidez oral informal inicial se desarrolla con bastante rapidez, pero requiere mucho más tiempo desarrollar las estructuras más complejas del lenguaje académico en los cuatro dominios (escuchar, hablar, leer y escribir). La mayoría de los niños alcanzarán fluidez académica formal en inglés en aproximadamente seis años, pero algunos podrían tomar más tiempo (Hakuta, 2011; Hakuta, Butler y Witt, 2000; Thomas y Collier, 2003). Comprender este continuo ayudará a los maestros en desarrollar el lenguaje para sus estudiantes. Los niveles de idioma tienen diferentes nombres en todos los estados, y la mayoría delimita entre cinco y seis etapas. Aquí simplemente enumeramos los niveles para simplificarlo.

Rasgos PLUSS	Destaca las estrategias de instrucción que viste utilizadas para apoyar a los EL*	Observe cómo se les apoyó a los EL, las respuestas (u oportunidades para mejorar el apoyo)	Fuera de lugar	Parcialmente en su lugar	En lugar
L Modelaje y uso del lenguaje	Crear oportunidades para practicar habilidades lingüísticas específicas <ul style="list-style-type: none"> <li>• esquemas de oraciones</li> <li>• oportunidades para hablar / escribir</li> </ul>		0	1	2

## Niveles de adquisición de un segundo idioma

	<b>Características del Lenguaje</b>	<b>Como ELs se comunican</b>	<b>Apoyos necesarios</b>
<b>Nivel 1</b>	Palabras y frases memorizadas, palabras de alta frecuencia	Puede permanecer en silencio durante un período inicial, se comunica usando palabras, frases y expresiones comunes, simples y fijas.	Necesita idioma nativo y soporte no verbal
<b>Nivel 2</b>	Utiliza principalmente palabras de alta frecuencia, algunas palabras de contenido; uso de expresiones rutinarias	Utiliza intercambios verbales y escritos simples y patrones de oraciones; pide ayuda	Requiere apoyos para todas las tareas académicas orales y escritas.
<b>Nivel 3</b>	Utiliza palabras de frecuencia alta a media y unos cientos de palabras de contenido; usa adjetivos y verbos más precisos y oraciones compuestas; comienza a expandir la complejidad de la respuesta	Se involucra en la comunicación cotidiana, hace preguntas; formula preguntas aclaratorias	Requiere modificación para tareas académicas; relaciona información nueva con información previamente aprendida, incluye el uso del idioma siendo aprendido, retroalimentación específica relacionada con el uso del lenguaje; el uso de sinónimos o antónimos para ayudar con la comprensión de vocabulario más complejo

## Niveles de adquisición de un segundo idioma

	<b>Características del Lenguaje</b>	<b>Como ELs se comunican</b>	<b>Apoyos necesarios</b>
<b>Nivel 4</b>	Utiliza palabras de frecuencia media, cientos de palabras de contenido y palabras más complicadas, y algunas expresiones idiomáticas	Utiliza registros formales e informales y usa múltiples oraciones relacionadas con mayor precisión	Puede realizar la mayoría de las tareas académicas con poca ayuda; instrucción explícita en patrones típicos del discurso académico para el nivel de grado (por ejemplo, párrafos expositivos, informes del contenido), produce ensayos, informes o resúmenes con plantillas u otro soporte lingüístico, Comentarios específicos relacionados con el uso y la producción del lenguaje.
<b>Nivel 5</b>	Utiliza vocabulario, expresiones idiomáticas y expresiones fijas a nivel de grado	Participa en un discurso conectado, utiliza registros de lenguaje apropiados para la situación, comunicaciones en múltiples situaciones	Puede completar tareas académicas sin apoyo
<b>Nivel 6</b>	Utiliza un lenguaje similar al de los compañeros de nivel de grado	Comunicación a nivel de grado	Salido de los servicios ELD; realiza tareas académicas de forma independiente



## **El uso de organizadores gráficos y visuales**

---

El uso de imágenes, como objetos reales, fotos, imágenes, dibujos y gestos pueden hacer que el contenido sea más comprensible para los estudiantes. Andamios como estos pueden ser medios efectivos para demostrar los significados del vocabulario y destacar los conocimientos previos de los estudiantes para que puedan mostrar lo que saben (Archer y Hughes, 2011; Roberts y Neal, 2004). Los organizadores gráficos (eje: Palabra mapas, diagramas de Venn y tablas) ayudan a los estudiantes EL a organizar la información y aclarar las relaciones (Hoover et al., 2008).



## El uso de organizadores gráficos y visuales

Rasgos PLUSS	Destaca las estrategias de instrucción que viste utilizadas para apoyar a los EL*	Observe cómo se les apoyó a los EL, las respuestas (u oportunidades para mejorar el apoyo)	Fuera de lugar	Parcialmente en su lugar	En lugar
<b>U</b> Uso de organizadores gráficos y visuales	Utilizar elementos visuales y organizadores gráficos en la lección <ul style="list-style-type: none"><li>• tiras de oraciones</li><li>• fotos, realia</li><li>• movimientos o TPR (respuesta física total)</li></ul>		0	1	2

## Instrucción sistemática y explícita

---

La instrucción sistemática es una instrucción secuenciada cuidadosamente, que proporciona práctica suficiente para dominar el contenido y utiliza una revisión juiciosa para retener el aprendizaje a largo plazo (Carnine et al., 2010). Los maestros que brindan instrucción sistemática y explícita brindan explicaciones claras, integrales y cuidadosas, demuestran activamente cómo implementar habilidades y estrategias, y brindan práctica guiada y luego oportunidades para la práctica independiente a medida que los estudiantes dominan el contenido que se enseña (Archer y Hughes, 2011; Honig et al., 2008). A medida que aumentan las necesidades de un estudiante, la explicitación de la instrucción también aumenta para garantizar que el estudiante comprenda el contenido y los conceptos.

# S

## Instrucción sistemática y explícita

Rasgos PLUSS	Destaca las estrategias de instrucción que viste utilizadas para apoyar a los EL*	Observe cómo se les apoyó a los EL, las respuestas (u oportunidades para mejorar el apoyo)	Fuera de lugar	Parcialmente en su lugar	En lugar
<b>S</b> Instrucción sistemática y explícita	<p>Incluye instrucción sistemática y explícita</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• modelado</li><li>• práctica guiada con retroalimentación</li><li>• práctica independiente o en pareja</li></ul>		0	1	2

## **Uso estratégico de la lengua materna y la enseñanza para la transferencia**

---

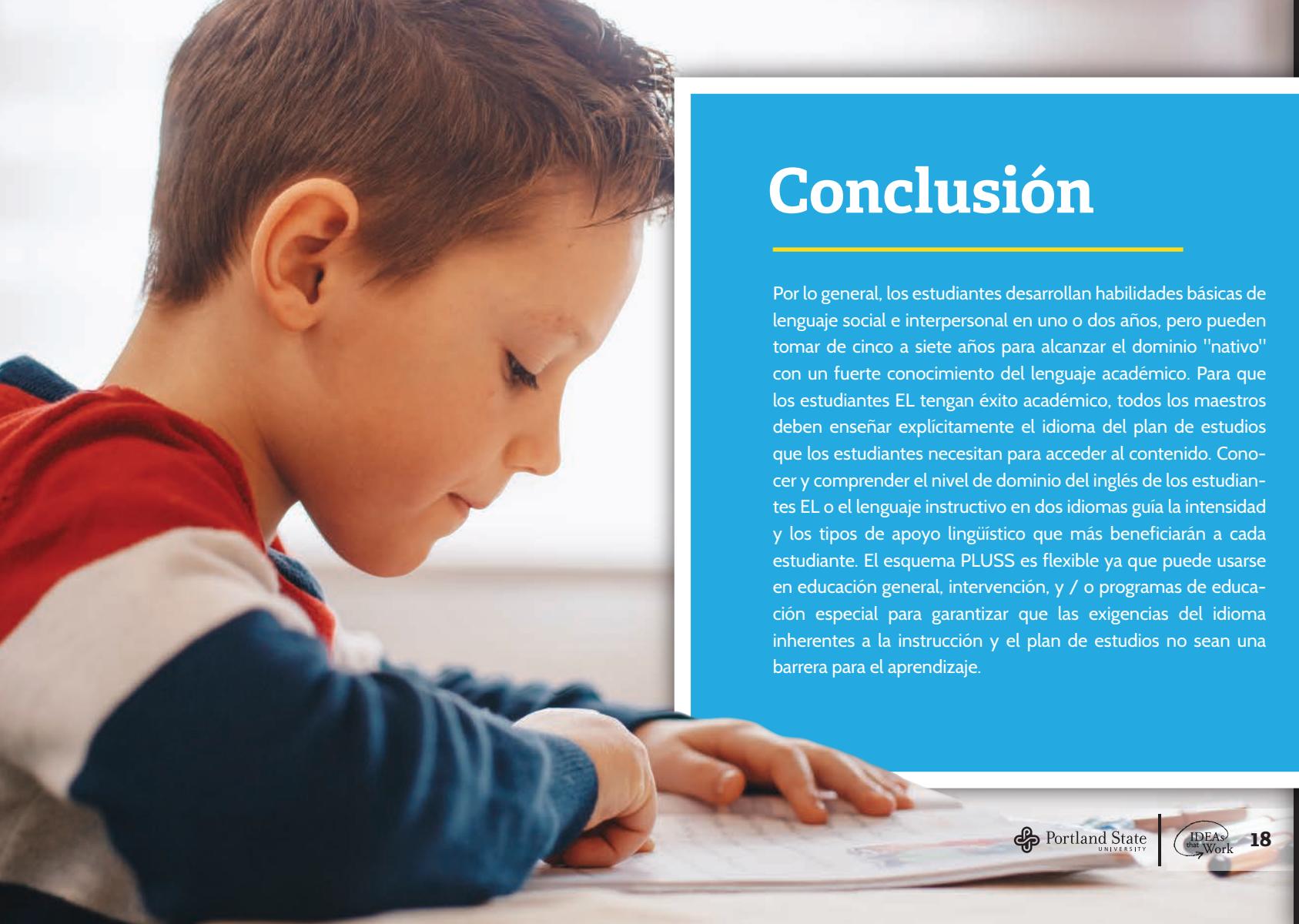
El uso estratégico del idioma nativo de un niño puede apoyar el desarrollo de su habilidad y comprensión del segundo lenguaje. Puede ser tan simple como proporcionar un solo sinónimo en el idioma nativo del estudiante para una palabra en inglés, o tan complejo como previsualizar una lección completa en el idioma nativo antes de enseñar la lección en inglés. Enseñar para la transferencia implica identificar lo que los estudiantes ya saben en su idioma nativo y enseñarles qué habilidades son iguales o similares, y qué habilidades son diferentes en inglés. Por ejemplo, si los estudiantes pueden leer en español, los maestros pueden transferir esa información enseñándole que muchos de los sonidos de las consonantes son iguales en inglés y en español (por ejemplo, / n /, / m /, / t /, / s /) o similar (por ejemplo, / v /, / b /).

“Translanguaging” es la práctica en donde los estudiantes usan sus recursos lingüísticos en un idioma para comprender y comunicarse en otro idioma a través de estrategias como el cambio de código, la traducción e interpretación y el corretaje de idiomas (Daniel y Pacheco, 2017). Al conocer los recursos lingüísticos que los estudiantes usan en sus comunidades, los maestros pueden reforzarlos y fortalecerlos en la escuela. Sin embargo, quizás el aspecto más importante del “translanguaging” es en valorar las múltiples habilidades lingüísticas de los estudiantes en lugar de enfatizar la utilización del inglés solamente.

# S

## Uso estratégico de la lengua materna y la enseñanza para la transferencia

Rasgos PLUSS	Destaca las estrategias de instrucción que viste utilizadas para apoyar a los EL*	Observe cómo se les apoyó a los EL, las respuestas (u oportunidades para mejorar el apoyo)	Fuera de lugar	Parcialmente en su lugar	En lugar
<b>S</b> Uso estratégico de la lengua materna y la enseñanza para la transferencia	Aborda las necesidades del idioma nativo del estudiante <ul style="list-style-type: none"><li>proporciona práctica adicional sobre habilidades relevantes para la lengua y cultura nativas del estudiante</li><li>señala sonidos, palabras, conceptos que son comunes en sus dos idiomas</li></ul>		0	1	2



# Conclusión

Por lo general, los estudiantes desarrollan habilidades básicas de lenguaje social e interpersonal en uno o dos años, pero pueden tomar de cinco a siete años para alcanzar el dominio "nativo" con un fuerte conocimiento del lenguaje académico. Para que los estudiantes EL tengan éxito académico, todos los maestros deben enseñar explícitamente el idioma del plan de estudios que los estudiantes necesitan para acceder al contenido. Conocer y comprender el nivel de dominio del inglés de los estudiantes EL o el lenguaje instructivo en dos idiomas guía la intensidad y los tipos de apoyo lingüístico que más beneficiarán a cada estudiante. El esquema PLUSS es flexible ya que puede usarse en educación general, intervención, y / o programas de educación especial para garantizar que las exigencias del idioma inherentes a la instrucción y el plan de estudios no sean una barrera para el aprendizaje.



**Project LEE** | [projectlee.org](http://projectlee.org)